

# KARAI KASANG A TARA MA NI HPE JAHPAT AI LAIKA



**CATECHISM  
FOR THE LITTLE ONES  
TRANSLATED FROM THE BURMESE WITH SOME  
ADDITIONS**

BY REV. O. HANSON

**BHAMO**

Published in India by the

A.B.M. PRESS (RANGOON)

and

PRINTED AT THE DIOCESAN PRESS, MADRAS  
1945

Expanded and updated  
January, 2015

ISBN: 978-1-927468-30-2

**MALAWM****LAIKA MAN****Daw I.**

<b>Karai Kasang A Tara, Ma Ni Hpe Jahpat Ai Laika</b>	<b>2</b>
<b>Ga Set</b>	<b>19</b>

**Daw II.**

<b>Chyum Laika Kaw Na Ma Ni A Matu Chye Mai Ai Lam Ni</b>	
<b>1. Chyum Laika Mying Ni</b>	<b>21</b>
<b>2. Hpan Da Ai Nhtoi Sanit Ya</b>	<b>23</b>
<b>3. Tara Kanu Shi</b>	<b>24</b>
<b>4. Sumpam Sum/Nta</b>	<b>26</b>
<b>5. 23 Lang Na Shakawn Kungdawn Laika</b>	<b>28</b>
<b>6. Madu Yesu Hkristu A Kabu Gara Shiga Ni</b>	<b>30</b>
<b>7. Sape Shi Lakhawng A Mying Ni</b>	<b>32</b>
<b>8. Yesu Sharin Ya Ai Akyu Hpyi Ga</b>	<b>33</b>
<b>9. A Lu Ai Tara</b>	<b>34</b>
<b>10. Yesu A Sasana Magam Bungli</b>	<b>35</b>
<b>11. Yesu Tsun Ai “Ngai Rai Nga Nngai” Ngu Ai Ga Ni</b>	<b>37</b>
<b>12. Yesu Sharin Achyin Ai Lam Ni</b>	<b>39</b>
<b>13. Yesu Galaw Ai Lamik Kumla Ni</b>	<b>40</b>
<b>14. Yesu Tsun Sharin Ai Ga Shadawn Ni</b>	<b>42</b>
<b>15. Wenyi A Asi</b>	<b>44</b>
<b>16. Wenyi Kumhpa Ni</b>	<b>46</b>
<b>17. Karai Kasang A Hpyen Hking</b>	<b>47</b>

**Daw III.**

<b>1. Htani Htana A Sak Lu La Na Hkrun Lam</b>	<b>50</b>
<b>2. Karai Kasang Hte Ading Tawk Matut Mahkai Akyu Hpyi Ga</b>	<b>53</b>
<b>3. Sape Majing A Sak Hkrug Lam Ninggam Ni</b>	<b>54</b>

**Daw IV.**

<b>1. Bat 8 Laman Chyum Laika Hti Na Chyarang</b>	<b>55</b>
<b>2. Chyum Laika Kaw Na Maumwi Ni</b>	<b>60</b>

## **Daw I**

### **Karai Kasang A Tara, Ma Ni Hpe Jahpat Ai Laika**

#### **Jep Ai Tara (Ga Shaka Dingsa)**

1. Ndai nga yawng nga pra, kadai hpan da ai rai ta?  
Karai Kasang gaw hpan da ai rai.
2. Hpan da yang kade ya na a ta?  
Kru ya na ai.
3. Hpan Wa gaw gara nhtoi hta laban nga a ta?  
Sanit ya nhtoi hta laban nga ai.
4. Dai nhtoi hpe kaning ngu wu ta?  
Laban (Bansa) nhtoi ngu wu ai.
5. Shawng shani hpa mi hpan da a ta?  
Nhtoi hpe hpan da ai.
6. Nhtoi hpe kaning ngu wu ta?  
Nhtoi hpe shani ngu wu ai.
7. Nsin hpe kaning ngu wu ta?  
Nsin hpe shana ngu wu ai.
8. Hpang shani hpa mi hpan da a ta?  
Lamu madin hpe hpan da ai.
9. Lamu madin ngu ai gaw, hpa mi hpe ngu ai rai ta?  
Sumsing lamu hpe ngu ai, re ai law.
10. Masum ya e hpa mi hpan da a ta?  
Hka hte aga hpe hpan da ai.
11. Mali ya e hpa mi hpan da a ta?  
Jan, shata, shagan ni hpe hpan da wu ai.
12. Jan hpe kaning ngu wu ta?  
Nhtoi kaba ngu wu ai.
13. Shata hpe kaning ngu wu ta?  
Nhtoi kaji ngu wu ai.
14. Manga ya e hpa mi hpan da a ta?  
Nga hte U ni hpe, hpan da ai.
15. Kru ya e hpa mi hpan da a ta?  
Ashu ashan, matse labye, u ni hte nhprang ni hpe, hpan da ai.
16. Dai shani hta e hpa mi naw hpan da a ta?  
Masha hpe mung hpan da ai.

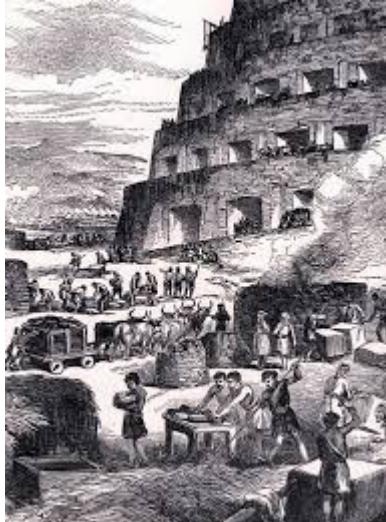
17. Shawng na lasha hpe kaning ngu wu ta?  
Adam ngu wu ai.
18. Shawng na numsha hpe kaning ngu wu ta?  
Ewa ngu wu ai.
19. Adam hpe hpa hte hpan da wu ta?  
Aga hte hpan da wu ai.
20. Ewa hpe hpa hte hpan wu ta?  
Adam a garep nra langai mi hte hpan ai rai.
21. Karai Kasang gaw, kaning di nna jahkrung wu ta?  
Nsoi nsa bang ya wu yang, hkrung ai shinggaim masha tai ai.
22. Adam yan Ewa hpe, kanang e nga shangun mu ta?  
Edin sun e nga shangun mu ai.
23. Dai sun e hpa galaw mu ga, tawn da mu ta?  
Sun lajang shachyip mu ga, tawn da mu ai.
24. Adam yan Ewa gaw, masha kaja rai ma ni?  
Nnan e gaw masha kaja rai ma ai.
25. Dai hpang kaning rai shut ma ta?  
Hkum sha nga ai nam si sha nna shut ma ai.
26. Shawng sha ai gaw, kadai mahtang rai ta?  
Ewa re ai.
27. Ewa hpe kadai gung lau a ta?  
Lapu e gung lau wu ai.
28. Dai nam si hpe, hpa rai sha mayu wu ta?  
Tinang a hpaji jat wa na zawn nawn nna, sha mayu wu ai.
29. Dai nam si sha u ga, Ewa kadai hpe agaw jaw wu ta?  
Adam hpe agaw jaw wu ai.



30. Adam yan Ewa gaw, nam si sha ngut jang, kaning rai ma ta? Gawp makoi nga ma ai.
31. Hpa rai gawp makoi ma ta?  
Karai Kasang hpe hkrit nna rai ma ai.
32. Shan hpa ari hkrum ma ta?  
Sun kata de na shapraw kau ai, hkrum ma ai.
33. Hpa rai sun de, bai n shang lu ma ta?  
Chyinghka la da ai majaw, n shang lu ma ai.
34. Sun sin ai gaw kadai ni rai ma ta?  
Hkerub ni sin ma ai.
35. Hkerub ngu ai ni gaw, kadai ni rai ma ta?  
Lamu kasa ni rai ma ai.
36. Shanhte hta kaga ban shadang na hpa mi naw tawn da a ta?  
Wan nhtu mung tawn da ai.
37. Sun kata de na shapraw kau ai hta kaga, shan gaw hpa tsin-yam naw hkrum ma ta?  
Machyi makaw, gumgai dingla, si ai hkrum ma ai.
38. Karai Kasang gaw, shan hpe ganing ngu nna ndat da mu ta?  
Hkye mawai la na Madu san da nhtawm shangun dat na, ngu ndat mu ai.
39. Adam yan Ewa a kasha masum gaw, kadai dai rai ma ta?  
Ka-in, Abela, Shet ni rai ma ai law.
40. Masha mayat maya wa ai shaloi grau nna n hkru ma ni ?  
Shing n rai kaja ma ni?  
Grau nna n hkru ma ai.
41. Dai aprat na masha ni gaw gade wa n shawp ma ai lam  
Chyum laika tsun a ta?  
Masha yubak kaba wa nna, shi a kraw lawang hta myit  
mamyit gaw, tut nawng e n shawp ai hkrai hkrai rai nga ai  
gaw, Chyum laika tsun ai rai.
42. Dai hte wa n shawp wa ai majaw, Karai Kasang gaw  
kaning di na maw a ta?  
Ga ntsa e nga ai masha mahkra ni hpe jahten kau na maw  
ai.
43. Ga hpe kashin kamun kau na, Karai Kasang gaw kaning  
rai galaw a ta?  
Sha-u ing dat wu ai rai.

44. Dai tsin-yam hta lawt ai ni gaw, kadai ni rai ma ta?  
Noa hte shi a nta masha ni rai ma ai.
45. Karai Kasang gaw Noa hpe kaning ngu hkang da wu ta?  
Sanghpaw li langai mi shachyaw u, ngu wu ai.
46. Noa gaw sanghpaw li hta, hpa mi la bang da a ta?  
Du sat du myeng amyu shagu la bang da sai.
47. Ga ntsa e gade ya wa marang htu a ta?  
Mali shi ya tup htu ai.
48. Hka gaw ga ntsa e gade ya dang, a ing nga a ta?  
Latsa e manga shi ya tup a ing nga ai.
49. Sanghpaw li gaw gara bum hta mara a ta?  
Ararat bum hta mara ai.
50. Nhtoi mali shi ya lai jang, Noa gaw hpa du sat du myeng  
hpe dat a ta?  
U hka hpe dat dat ai.
51. Dai hpang hpa mi naw dat a ta?  
Hkrudu hpe mung dat dat ai.
52. Dai hkrudu gaw u hka zawn, sanghpaw li de bai n nhtang  
wa a ni?  
Shi bai nhtang wa ai.
53. Hkrudu hpe bai n dat ai, gade ya dang da wu ta?  
Sanit ya da wu ai.
54. Dai hkrudu gaw dat yang, hpa mi makrang wa a ta?  
Tsanlun lap katsing di makrang wa ai.
55. Noa gaw sanghpaw li hta na pru nhtawm, hpa mi galaw a  
ta?  
Karai Kasang a matu tawn hkungri galaw ai.
56. Tawn hkungri hta hpa mi nawng a ta?  
Wan nat ai hkungga nawng wu ai.
57. Sumwi hta hpa mi tawn da na, nga a ta?  
N-goila tum tawn da na, nga ai.
58. N-goila tum gaw hpa ga shaka hte seng a ta?  
Aga hpe jahten na, hpang de sha-u bai n sha-ing na, nga ai  
re ai rai.
59. Dai hpang masha ni bai mayat maya wa jang, shanhte  
kaning rai maw ma ta?  
Lamu dep ai wahpang langchyi galaw na, maw ma ai.
60. Hpa rai dai wahpang langchyi galaw mayu ma ta?  
Shanhte law htam wa ma yang, mungkan ga ting e n bra  
mayu ma ai majaw, galaw mayu sam ma ai.

61. Dai amu hpe Karai Kasang gaw kaning di nna ahkum da mu ta?  
 Masha ni ga langai sha ga ai hpe, shanut kau ya mu ai rai.
62. Dai kaw nna ya du hkra, masha ni gaw hpa baw ga ga ma ta?  
 Ga baw law law ga ma ai.



63. Abraham ngu ai gaw, kadai hpe rai ta?  
 Yuda amyu daju marum (n pawt, kaji kawa) rai nna, Karai Kasang a jinghku mung re ai law.
64. Karai Kasang gaw Abraham hpe, kaning nga ga shaka da a ta?  
 Na a aru arat a marang e masha amyu mahkra gaw rat rang (gumring gumrat, sut su nga mai) wa na mara ai, nga nna ga shaka da ai.
65. Na a aru arat ngu ai gaw, kadai hpe shaang nna tsun ai rai ta?  
 Yesu Hkristu hpe, shaang nna tsun ai rai.
66. Mawshe ngu ai gaw, kadai hpe rai ta?  
 Egutu mung e mayam tai nga ai shi a amyu hpe woi la ai wa re ai law.
67. Yuda masha ni nam e nga nga yang, Karai Kasang gaw Mawshe a lata hta hpa tara ap ya a ta?  
 Jep ai tara re ai law.

68. Jep ai tara ngu ai gaw, hpa tara hpe ngu mayu ai rai ta?  
 Tara kanu shi hpe ngu ai rai.
69. Karai Kasang gaw tara kanu shi hpe, kaning rai ap ya a ta?  
 Sina bum ntsa e lungpa hta ka da nna, Mawshe a lata hta  
 ap ya ai rai.
70. Tara kanu shi gaw kaning ning nga a ta?  
 (1) Ngai hta kaga Karai Kasang shaje hkum naw.  
 (2) Tinang a matu sumla hkum galaw, hkum kadawng,  
 hkum naw!  
 (3) Karai Kasang a amying ningsang hpe, masu matsa ai  
 ga hte hkum tsun.  
 (4) Laban nhtoi hpe chyoi pra u ga, dum u law; dai nhtoi  
 hta amu bungli hkum galaw.  
 (5) Na nnu yan nwa hpe, hkungga lara di u law.  
 (6) Masha hkum sat.  
 (7) Masha num hkum shaw.  
 (8) Masha arai hkum lagu.  
 (9) N teng n man ai sakse hkum hkam.  
 (10) Masha arai hpe, myit hkum marin, hkum tsaw hkum  
 ra, nga ai law.



71. Masha gaw jep ai tara hkan nna, ding hpring lu a ni?  
 Jep ai tara hkan nna, Karai Kasang man de kada mung  
 ding hpring lu na n rai, nga nna Chyum laika tsun ai.
72. Kanning rai nme n ding n hpring lu a ta?  
 Masha gaw dai jep ai tara n hkan shatsup lu ai majaw rai.
73. Dai rai yang gaw, hkye la ai kaw kaning rai du lu na rai ta?  
 Hkye hkrang la ai Madu Yesu Hkristu hpe kam sham ai hte  
 sha, du lu na rai.



### **Chyeju Tara (Ga Shaka Ningnan)**

74. Anhte hpe hkye hkrang la ai Madu gaw, kadai rai ta?  
Karai Kasang a Kasha shing tai re ai.
75. Dai Madu a lam, gin di nme chye lu a ta?  
Chyum laika e chye lu ai.
76. Dai Kasha a mying hpe, kaning ngu mu ta?  
Yesu Hkristu ngu mu ai.
77. Yesu Hkristu gaw, gara mare e shangai a ta?  
Betlehem mare e re ai.
78. Betlehem mare gaw, gara mung hta nga a ta?  
Yuda mung hta nga ai.
79. Yesu Hkristu gaw, gara shara e shangai a ta?  
Dumsu ulawng e shangai wa ai.
80. Dai ma hpe kanang e kaleng wu ta?  
Wakang hta kaleng tawn da wu ai.
81. Yesu Hkristu a kanu gaw, kadai rai ta?  
Mari re ai.
82. Yosep gaw gade a aru arat rai ta?  
Dawi a aru arat re ai.
83. Hkristu shangai ai gaw, kadai shawng chye a ta?  
Sagu rem ai masha nkau mi shawng chye ma ai.